

NOUVEL HAY MAGAZINE

SANS FRONTIÈRES

Noël, Noëls



Noël c'est une tradition :

culinaire :

Des [huîtres](#), du [foie gras](#), du [saumon fumé](#) en entrée.

Les plat principaux sont la [dinde de Noël](#), le chapon , l'oie..

Le dessert est la [bûche de Noël](#). En Provence, il y a la tradition des [Treize desserts](#), symbole de [Jésus](#) et de ses douze [apôtres](#).

universelle :

Deux coutumes : la 1ère pour les adultes : échange de cadeaux (ou potluck aux USA) à minuit ; pour les enfants c'est le [Père Noël](#) qui sonne à la porte ou est descendu par la cheminée : les enfants découvrent leurs cadeaux au pied du sapin le lendemain.

catholique :

Les églises [catholiques](#) organisent la [messe de minuit](#).

La [Crèche de Noël](#) est prête : le petit [Jésus de Nazareth](#) est rajouté passé minuit, pour célébrer sa naissance , au retour de la messe de minuit par un enfant.

politique :

En [Belgique](#), le Roi adresse un discours à la nation où il évoque la situation politique du pays`

[Joyeux Noel en 135 langues :](#)

AFRIKAANS
ALBANAIS
ALLEMAND
ALSACIEN
AMHARIQUE
ANGLAIS
ARABE
ARMÉNIEN
AZÉRI
BAKONGO
BAS SAXON
BASQUE
BENGALI
BERBÈRE
BIRMAN
BIÉLORUSSE
BOSNIEN
BRETON
BULGARE
CATALAN
CH'TI
CHEROKEE
CHINOIS (MANDARIN)
CINGALAIS

Afrique du Sud
Albanie, Kosovo, Macédoine
Allemagne, Autriche, Suisse, Italie (Tyrol du Sud), Belgique, Liechtenstein, Luxembourg
France (Alsace)
Éthiopie
Royaume-Uni, Irlande, États-Unis, Canada, Australie, Nouvelle-Zélande, Afrique du Sud
Maghreb, Proche-Orient
Arménie (haut-plateau arménien)
Azerbaïdjan, Russie (Daghestan), Iran
République Démocratique du Congo, République du Congo, Angola
Allemagne (Allemagne du Nord), Pays-Bas
Espagne, France
Bangladesh, Inde
Algérie, Mali, Niger
Birmanie
Biélorussie
Bosnie-Herzégovine, Serbie, Monténégro, Kosovo
France (Bretagne)
Bulgarie, Turquie, Roumanie
Espagne (Catalogne, Baléares, Valence), Andorre
France, Belgique
États-Unis (Oklahoma)
Chine, Taïwan, Singapour
Sri Lanka

geseënde Kersfees
gëzuar Krishtlindja
Frohe Weihnachten
gleckika Wianachta
መልካም የገና (melkam' yeghena) / የልደት በዓል (yel'det' be'al)
Merry Christmas
ميلاد مجيد (miilaad majiid)
Shnorhavor Surb tsnund
Noel bayraminiz mubarak
Nowélé ya mboté
vrolik Kersfees
Eguberri on
subho baradin
asgwass amaynou
Christmas nay hma mue pyaw pa
З Божым нараджэннем (Z Bozym naradzenniem)
sretan Božić
Nedeleg laouen
весела коледа (vesela koleda)
bon Nadal
joïeux Noé
ulihelisdi danisdayohihvi
圣诞快乐 (shèng dàn kuài lè)
suba nattalak wewa

CORNIQUE
CORSE
CORÉEN
CROATE
CRÉOLE GUADELOUPÉEN
CRÉOLE HAÏTIEN
CRÉOLE MARTINICAIS
CRÉOLE RÉUNIONNAIS
DANOIS
DHOLUO
ESPAGNOL
ESPÉRANTO
ESTONIEN
FILIPINO
FINNOIS
FRANCIQUE LORRAIN
FRANÇAIS
FRIOULAN
FRISON
FÉROÏEN
GALICIEN
GALLO
GALLOIS
GAÉLIQUE IRLANDAIS
GAÉLIQUE ÉCOSSAIS
GREC
GÉORGIEN
HAWAÏEN
HINDI
HONGROIS
HÉBREU
IGBO
ILOCANO
INDONÉSIEN
ISLANDAIS
ITALIEN
JAPONAIS
JAVANAIS

Royaume-Uni (Cornouailles)
France (Corse), Italie (Sardaigne)
Corée, Corée du Nord
Croatie, Bosnie-Herzégovine
France (Guadeloupe)
Haïti
France (Martinique)
France (La Réunion)
Danemark, Allemagne (Schleswig-Holstein), Groenland, Îles Féroé
Kenya, Tanzanie
Espagne, Amérique hispanique, Guinée équatoriale
<i>[langue construite]</i>
Estonie
Philippines
Finlande, Suède
France (Lorraine)
France, Canada (Québec), Belgique (Wallonie), Suisse (Romandie), Monaco, Luxembourg
Italie (Frioul)
Pays-Bas, Allemagne
Îles Féroé
Espagne (Galice)
France (Bretagne, Normandie)
Royaume-Uni (Pays de Galles)
Irlande
Royaume-Uni (Écosse)
Grèce, Chypre
Géorgie
États-Unis (Hawaï)
Inde
Hongrie, Roumanie, Slovaquie, Serbie
Israël
Nigeria, Guinée équatoriale
Philippines
Indonésie
Islande
Italie, Saint-Marin, Suisse
Japon
Indonésie (Java)

Nadelek lowen
bon Natale
sretan Božić
jwayé Nwèl
jwaye Nowel
bon Nwel
zwayé Noèl
glædelig jul
bedgi sikuku maber
feliz Navidad
gojan Kristnaskon
häid jõule
Maligayang Pasko
hyvää joulua
frohe Weihnachte
joyeux Noël
bon nadâl
noflike Krystdagen
gleðilig jól
bo Nadal
boune Neoua
Nadolig llawen
Nollaig shona
Nollaig chridheil
καλά Χριστούγεννα (<i>kala khristougenna / kala xristougenna</i>)
<i>gilocav shoba axal wels</i>
mele Kalikimaka
<i>Krismas ki subhkamna</i>
boldog karácsonyt
חג מולד שמח (<i>hag molad saméa'h</i>)
annuri Ekeresimesi
naragsak a paskua
selamat Natal
gleðileg jól
buon Natale
merii kurisumasu
sugeng Natal

KABYLE
KHMER
KIKONGO
KINYARWANDA
KIRUNDI
KURDE
LANGUEDOCIEN
LAO
LARI
LATIN
LETTON
LIANGMAI
LIGURIEN
LINGALA
LITUANIEN
LUGANDA
LUSOGA
LUXEMBOURGEOIS
MACÉDONIEN
MALAIS
MALAYALAM
MALGACHE
MALTAIS
MANNOIS
MAORI
MIZO
MONGOL
MONÉGASQUE
NIÇOIS
NORMAND
NORMAND (JERSIAIS)
NORVÉGIEN
NÉERLANDAIS
OCCITAN
OROMO
OUDMOURTE
PAPIAMENTO

Algérie (Kabylie)
Cambodge, Thaïlande, Vietnam
République Démocratique du Congo, République du Congo, Angola
Rwanda
Burundi
Turquie, Syrie, Iraq, Iran
France (Languedoc)
Laos, Thaïlande
République du Congo
Empire romain - <i>langue morte</i>
Lettonie
Inde (Nagaland)
Italie (Ligurie)
République Démocratique du Congo, République du Congo, Angola, République centrafricaine
Lituanie
Ouganda
Ouganda
Luxembourg
Macédoine
Malaisie, Brunei, Singapour
Inde (Kerala)
Madagascar
Malte
Île de Man
Nouvelle-Zélande
Inde (Mizoram), Birmanie
Mongolie
Monaco
France (Nice)
France (Normandie)
îles Anglo-Normandes (Jersey)
Norvège
Pays-Bas, Belgique, Suriname
France, Espagne, Italie, Monaco
Éthiopie, Kenya
Russie (Oudmourtie)
Aruba, Bonaire, Curaçao

tameghra tameggazt
រីករាយបុណ្យណូអែល (rik reay bon Noel)
Nowêle yambote
Noheli nziza
Noheli nziza
Noela we píroz be
bon nadal
souksan van Christmas
Nowêle yambote
felix dies Nativitatis (traduction littérale) / felicem diem Nativitatis (plus naturel)
priecīgus Ziemassvētkus
mathabou Christmas
bón dênâ / bón natâle
eyenga elamu ya mbotama ya Yezu / Nowele elamu
su Kalêdomis / linksmų Kalėdų
mbagaliza amazalibwa a'malungi
mbendheza amaisuka agobhusa
schéi Chrëschtdeeg
среќен Божиќ (srećen Božić, formel) / Христос се роди (Hristos se rodi, informel) / Навистина се роди (Navistina se rodi, en réponse à la forme informelle)
selamat hari natal
Christmas ahamshagal
tratry ny Krismasy / arahabaina tratry ny Krismasy / arahaba tratry ny Krismasy
il-milied it-tajjeb / milied hieni
Nollick ghennal
meri Kirihimete
Krismas chibai
zul sariin bayariin mend hurgie
bon Natale
bouòni Calèna
jostous Noué
bouan Noué
god jul
vrolijk Kerstfeest
bon Nadal
baga ayyaana dhaloota Kiristoos isin ga'e
Shuldyr Ymuŕston
bon pasku

PERSAN (FARSI)
POLONAIS
PORTUGAIS
PROVENÇAL
ROMANI
ROUMAIN
RUKIGA
RUSSE
SAMOAN
SARDE
SERBE
SHONA
SILÉSIEN
SINDHI
SIOUX LAKOTA
SLOVAQUE
SLOVÈNE
SOBOTA
SRANAN
SUÉDOIS
SWAHILI
TAGALOG
TAHITIEN
TAMOUL
TCHÈQUE
TELOUGOU
THAÏ
TONGIEN (TONGAN)
TSWANA
TURC
UKRAINIEN
VIETNAMIEN
WALLON (orthographe à "betchfessís")
YIDDISH
YORUBA
ZOULOU

Iran
Pologne, Lituanie, Biélorussie, Ukraine, République tchèque, Slovaquie
Portugal, Brésil, Cap-Vert, Guinée-Bissau, Mozambique, Angola, Sao Tomé-et-Principe
France (Provence)
Roumanie, Europe
Roumanie, Moldovie, Serbie, Ukraine
Ouganda
Russie, Biélorussie, Estonie, Lettonie, Lituanie, Ukraine, Moldavie, Arménie, Azerbaïdjan, Géorgie, Asie centrale
Samoa
Italie (Sardaigne)
Serbie, Bosnie-Herzégovine, Croatie, Monténégro
Zimbabwe
Pologne, République tchèque
Pakistan (Sind)
États-Unis (Dakota)
Slovaquie
Slovénie, Italie, Autriche, Croatie, Hongrie, Serbie
Slovénie
Suriname
Suède, Finlande
Tanzanie, République Démocratique du Congo, Kenya, Ouganda
Philippines
France (Archipel de la Société)
Inde, Sri Lanka
République tchèque
Inde (Andhra Pradesh, Telangana)
Thaïlande
Tonga
Botswana, Afrique du Sud
Turquie, Chypre, Grèce
Ukraine
Vietnam
Belgique
Europe de l'Ouest, Europe centrale, Europe de l'Est, Israël, Amérique du Nord
Nigeria, Bénin
Afrique du Sud

كريسمس مبارک (Christmas mobaarak)
wesołych świąt bożego Narodzenia
feliz Natal
bòn nové
baxtalo Krečuno
un Crăciun fericit
Noheiri nungi / webale Noheiri
с Рождеством Христовым (S rozhdestvom Kristovom)
ia manuia le Kerisimasi
bona Pasca de Nadale (logudorois) / bona paschixedda (campidanois)
Христос се роди (Hristos se rodi)
Krisimas yakanaka
Radosnych godów
Christmas joon wadhayoon
wanikiya Tonpi ampetu kin washte kte ni / wanikiya Tonpi (ampetu) wowiyushkin
vesele vianoce
vesel božič / vesele božične praznike
dobro dedek
switi Krisneti
God Jul
heri la Krismasi
Maligayang Pasko
'ia 'oa'oa e teie Noera
கிறிஸ்மஸ் தின நல் வாழ்த்துக்கள் (Krismas dina nal vaagethoukkal)
veselé Vánoce
Krismas shubhakankshalu
สุขสันต์วันคริสต์มาส (souksaan wan Christmas)
mele Kilisimasi
Keresemose sentle
Noeliniz kutlu olsun
З Різдвом Христовим (Z Rizdvom Khrystovym) / Щасливого Різдва Христового (Jtfaslyvogo rizdva Hrystovogo)
Mừng Chúa Giáng Sinh
djoyeus Noyé
א גוטע ניטל (a gute nitl)
e kun odun Keresimesi
UKhisimusi omuhle

sources : wikipedia , église catholique, familles